

坐--咧。

Tsē--leh.

坐咧食。

Tsē leh tsiáh.

坐--咧就好。

Tsē--leh tō hó.

𪗇--咧無要緊。

The--leh bô iàu-kín.

巡巡--咧。

Sûn-sûn--leh.

我看-著豬仔。

Guá khuànn-tiòh ti-á.

我看--著的豬仔。

Guá khuànn--tiòh ê ti-á.

我看--著--的。

Guá khuànn--tiòh--ê.

我有看--著。

Guá ū khuànn--tiòh

我看-著阿媽出門矣。

Guá khuànn-tiòh a-má tshut-m̂ng--ah.

我看會著烏枋。

Guá khuànn ē tiòh oo-pang.

你看會著的菜攏是有機的。

Lí khuànn ē tiòh ê tshài lóng sī iú-ki--ê.

彼號雖然我有想--過。

Hit-lō sui-jiân guá ū siūnn--kuè.

我有想過未來欲創啥。

Guá ū siūnn-kuè bī-lâi beh tshòng siannh.

我創過雞仔。

Guá thâi-kuè ke-á.

阿姨驚妹妹迄袂過溝仔。

A-î kiann mé-meh hānn bē kuè kau-á.

這回逃會過逃袂過啊？

Tsit huê tô ē kuè tô bē kuè--ah?

我食--過的料理百百款。

Guá tsiáh-kuè--ê liāu-lí pah-pah-khuán.

賊仔拄著警察。

Tshát-á tú-tiòh kóng-tshat.

恁佇 tueh ( 佗位 ) 拏著錢？

Lín tī tueh khiòh-tiòh tsînn?

是阿土伯揣著--阮--的。

Sī A-thóo-peh tshuē-tiòh--gún--ê.

像你這款人竟然嘛會想著阮（gún#）。

Tshiünn lí tsit khuán lâng kîng-jiân mā ē siünn-tiòh gún.

我影著阿媽出門矣。

Guá iánn-tiòh a-má tshut-m̄g--ah.

大兄夢著阿爸四界咧揣你（lí#）。

Tuā-hiann bāng-tiòh a-pa sì-kè teh tshuē lí.

我夢著母--仔行來行去咧揣--你。

Guá bāng-tiòh bú--á kiānn-lâi-kiānn-khì teh tshuē--lí.

人夢著有人擲刀仔按算刨--我。

Lâng bāng-tiòh ū lâng giáh to-á àn-s̄ng thâi--guá.

我夢著有人擲劍按算刨--人。

Guá bāng-tiòh ū lâng giáh kiàm àn-s̄ng thâi--lâng.

我拏--著的錢。

Guá khiòh--tiòh ê tsînn.

彼隻狗走--著真緊。

Hit tsiah káu tsáu--tiòh tsin kín.

毋通寒--著。

M̄-thang kuānn--tiòh.

神明桌是我碇--著--的。

Sîn-bîng-toh sī guá khòk--tiòh--ê.

這空喙是去予割割--著--的。

Tse khang-tshui sī khì hōo kuah-kuah--tiòh--ê.

無細膩予阿木--仔看--著--的。

Bô-sè-jī hōo A-bók--á khuànn--tiòh--ê.

有，我有想--著。

Ū, guá ū siūnn--tiòh.

無呢，我無拈--著。

Bô--neh, guá bô khiòh--tiòh.

無可能啦，哪有人娶袂著。

Bô khó-lîng--lah, ná ū lāng tshuā bē tiòh.

我對遐經過，無意中看著彼位頭家娘咧睏。

Guá tuì hia kîng-kuè, bô-ì-tiong khuànn--tiòh hit-uī thâu-ke-niû leh khùn.

我聽著講你欲嫁矣？

Guá thiann--tiòh kóng lí beh kè--ah?

阮牽的聽--著歡喜甲喙仔裂獅獅。

Gún khan--ê thiann--tiòh huann-hí kah tshui--á lîh-sai-sai.

彼本冊網路頂應該買有著。

Hit pún tsheh bāng-lōo-tíng ing-kai bé ū tiòh.

真歹勢，買無著你欲愛的紅豆冰。

Tsin pháinn-sè, bé bô tiòh lí beh ài--ê âng-tāu-ping.

愛相信家己 (ka-kī) 一定袂會著男朋友。

Ài siong-sin ka-kī it-tīng phānn ē tiòh lâm-pîng-iú.

彼个作者蓋出名，冊店攞買會著伊寫的冊。

Hit ê tsok-tsiá kài tshut-miâ, tsheh-tiàm lóng bé ē tiòh i siá ê tsheh.

彼張唱片已經買袂著矣，你才知銷路有佷好。

Hit tiunn tshiunn-phinn í-king bé bē tiòh--ah, lí tsiah tsai siau-lōo ū guā hó.

佳哉全部攞予我臆臆--著。

Ka-tsài tsuân-pōo lóng hōo guá ioh-ioh--tiòh.

今年的清明無轉厝。

Kin-nî ē tshing-bîng bô tng tshù.

阿萬仔轉去食喜酒。

A-bân--á tng-khì tsiáh hí-tsiú.

我會包菜尾轉--去。

Guá ē pau tshài-bué tng--khì.

In 講明年規年攞袂轉去花蓮(Hua-lian)。

In kóng mê-nî kui nî lóng buē tng-khì Hua-lian.

你共這盒餅提轉去分人食。

Lí kā tsit áp piánn thêh tng-khì pūn lāng tsiáh.

看覓有啥通買--轉-去。

Khuànn-māi ū siánn thang bé--tńg-khì.

看覓有啥通買轉--去。

Khuànn-māi ū siánn thang bé tńg--khì.

嘛看無啥通好紮轉--去。

Mā khuànn bô siánn thang hó tsah--tńg-khì.

趕緊共行李寄寄--轉-去。

Kuánn-kín kā hîng-lí kià-kià--tńg-khì.

兩個人自按呢褪褲 lān 走走--轉-去。

Nñg ê lāng tsū-àn-ne thng-khòo-lān tsáu-tsáu--tńg-khì.

阮轉來矣。

Gún tńg--lâi--ah.

你當時欲轉來拜拜？

Lí tang-sî beh tńg-lâi pài-pài?

多謝你替阮共阿寶揣--轉-來。

To-siā lí thè gún kā A-pó tshuē--tńg-lâi.

多謝你共阿寶鬥揣轉--來。

To-siā lí kā A-pó tau tshuē tńg--lâi.

頭一个走--轉-來的人有獎品--喔！

Thâu tsit ê tsáu-tńg-lâi ê lāng ū tsióng-phín--ooh!

先走轉--來的人才有通食--喔！

Sing tsáu trng--lâi ê lâng tsiah ū thang tsiàh--ooh!

多謝你（lí#），替阮共阿達揣倒-轉--來。

To-siā lí, thè gún kā A-tát tshuē tò-trng--lâi.

我欲共菜先買買--轉來才去睏。

Guá beh kā tshài sing bé-bé--trng--lâi tsiah khi khùn.

這項菜真落飯。

Tsit hāng tshài tsin lóh-png.

落肥傷重顛倒會傷著根。

Lòh-puī siunn tâng thian-tó ē siong-tiòh kin.

日頭落海。

Jit-thâu lòh-hái.

緊 lué（落去）山跤喝救人。

Kín lué suann-kha huah kiù-lâng.

這聲害矣，竟然對樓尾頂跋--落。

Tsit-siann hāi--ah, kîng-jîân tuì lâu-bué-tíng puáh--lòh.

規个面消--落-去，著加食--一-寡-仔。

Kui ê bīn siau--lòh-khì, tiòh ke tsiàh--tsit-kuá-á.

山頂無地停，愛駛落去山跤揣位。

Suann-tíng bô tè thîng, ài sái lòh-khì suann-kha tshuē uī.

做伙行行--落-去。

Tsò-hué kiânn-kiânn--lòh-khì.

這種錢你開會落去喔？

Tsit tsióng tsînn lí khai ē lòh--khì--ooh?

這口氣恁爸我吞袂落--去。

Tsit kháu khui lín-pē guá thun bē lòh--khì.

替我共梯搬--落-來好無？

Thè guá kā thui puann--lòh-lâi hó--bô?

學人按怎共稻仔割--落-來。

Òh lāng án-tsuánn kā tiū-á kuah--lòh-lâi.

阿亭，緊 luái (落來) 食飯啦！啊攞叫袂 luaih (落來) 是 le？

A-tīng, kín luái tsiáh-pñg--lah! Ah lóng kiò bē luaih sī le?

敢跳--落-來--的才叫好膽。

Kánn thiàu--lòh-lâi--ê tsiah kiò hó-tánn.

替我共拜過的提提--落-來。

Thè guá kā pài-kuè--ê thèh-thèh--lòh-lâi.

出日頭矣！

Tshut-jit-thâu--ah!

先請伊出--去。

Sing tshiánn i tshut--khì.



你先行出去等計程仔。

Lí sing kiánn tshut-khì tán kè-thîng-á.

歹人共錢運出去國外。

Pháinn-lâng kā tsînn ūn tshut-khì kok-guā.

飯共我捧出去飯廳食。

Pńg kā guá phāng tshut-khì pńg-thiann tsiáh.

全部攞搬搬--出去。

Tsuân-pōo lóng puann-puann--tshut-khì.

伊飛--出來。

I pue--tshut-lâi.

伊欲跳--出來共人嚇驚。

I beh thiàu--tshut-lâi kā lâng heh-kiann.

鬥陣共衫掖出來洗。

Tàu-tīn kā sann hiannh tshut-lâi sé.

共被單掖出來曝曝--咧。

Kā phē-tuann hiannh tshut-lâi phák-phák--leh.

我行出來看才注意車已經走矣。

Guá kiánn tshut-lâi khuànn tsiah tsù-ì tshia í-king tsáu--ah.

我聽著聲趕--出來的時陣，車早就走矣。

Guá thiann-tiòh siann kuánn--tshut-lâi ê sî-tsūn, tshia tsá tō tsáu--ah.

全部反反--出來。

Tsuân-pōo píng-píng--tshut-lâi.

攏總共掖掖--出來。

Lóng-tsóng kā iā-iā--tshut-lâi.

規罐攏共倒倒--出來。

Kui kuàn lóng kā tó-tó--tshut-lâi.

我物件做會出--來。

Guá mih-kiānn tsò ē tshut--lâi.

物件我趕會出--來。

Mih-kiānn guá tsò ē tshut--lâi.

我看袂出--來我寫的作文是佢一點無好。

Guá khuànn bē tshut--lâi guá siá ē tsok-bûn sī tó tsit tiám bô hó.

我字攏寫袂出--來，敢講無水矣？

Guá jī lóng siá bē tshut--lâi, kám-kóng bô tsuí--ah?

我差一點仔認袂出--來你是阿火--仔 in 囡。

Guá tsha tsit-tiám-á jīn bē tshut--lâi lí sī A-hué--á in kiánn.

你門無先開，輪椅揀袂出--來。

Lí m̄ng bô sing khui, lûn-í sak bē tshut--lâi.

你先共門開--開，輪椅毋才揀會出來客廳。

Lí sing-kā m̄ng khui--khui, lûn-í m̄n-tsiāh sak ē tshut-lâi keh-thiann.

為著前途，盤山閣過嶺。

Uī-tiōh tsiân-tôo, puānn-suann koh kuè-niá.

我人這馬氣喘袂過，等--我--一下。

Guá lâng tsit-má khuì tshuán bē kuè, tán--guá--tsit-ē.

麻煩伊騎--過-來共我載好--無？

Mâ-huân i khiâ--kuè-lâi kā guá tsài hó--bô?

無我叫伊順繼幹過來載--你？

Bô guá kiò i sūn-suà uat kuè-lâi tsài--lí?

坐佇面頂幌過來幌過去，真歡喜。

Tsē tī bīn-tíng hàinn-kuè-lâi hàinn-kuè-khì, tsin huann-hí.

有胡蠅佇門跤口蜇過來閣蜇過去。

Ū hôo-sîn tī m̄ng-kha-kháu sêh kuè-lâi koh sêh kuè-khì.

A-niâ-ueh，後個月水電同齊起價。

A-niâ-ueh, āu kòo guéh tsuí tiān tâng-tsê khí-kè.

閣咧起性地，活欲惱--死。

Koh leh khí sîng-tē, uáh-beh lóo--sí.

厝買會起買袂起攏好，只要咱永遠袂分開就好。

Tshù bé ē khí bé bē khí lóng hó, tsí-iàu lán íng-uán bē pun-khui tō hó.

伊看--起-來真嬈--呢。

I khuànn--khí-lâi tsin hiâu--neh.

我的面紅甲看--起-來若像西瓜。

Guá ê bīn âng kah khuànn--khí-lâi ná-tshiūnn si-kue.

兩片的講法對袂起--來。

N̄ng-pīng ê kóng-huat tuì bē khí--lâi.

你起來拭--一-下。

Lí khí-lâi tshit--tsit-ê.

我起--來（khit--lâi）矣。

Guá khít--lâi--ah.

起來食飯--無？

Khí-lâi tsiáh-p̄ng--bô?

恰伊同入花園。

Kah i tông jip hue-h̄ng.

一拜天地，二拜高堂，夫妻對拜，送入洞房。

It pài thinn-tē, jī pài ko-tông, hu-tshe tuì pài, sàng-jip tông-pông.

叫恁的人共珠寶全部園--入-去。

Kiò lín ê lâng kā tsu-pó tsuân-pōo khng--jip-khì.

跋--入-去的人攏死矣。

Puàh--jip-khì ê lâng lóng sí--ah.

坐倚--來免客氣。

Tsē uá--lâi bián keh-khì.

鉛線去予啥人 ( siáng ) 鉸鉸--斷-去。

Iân-suànn khi hōo siáng ka-ka--tñg-khì.

啥人過身--去？

Siánn-lâng kuè-sin--khì?

叫阿好姨莫過--去--矣。

Kiò A-hó-î mài kuè--khì--ah.

緊來--去。

Kín lâi--khì.

來去阮(guán)兜。

Lâi-khì guán tau.

來去 ( lǎi ) 唱歌。

Lǎi tshiùnn-kua.

趕來去電影院。

Kuánn lâi-khì tiān-iánn-īnn.

行來去外口那食那講。

Kiánn lâi-khì guā-kháu ná tsiáh ná kóng.

逐工透早共便當揸來去賣。

Tàk kang thàu-tsá kā piān-tong kuānn lâi-khì bē.

我會共阿公 tshuā 來去菜市仔。

Guá ē kā a-kong tshuā lâi-khì tshài-tshī-á.

這時間好來入--去。

Tse sî-kan hó lâi jip--khì.

等轉--去才閣講。

Tán tng--khì tsiah-koh kóng.

有人倚--來。

Ū lâng uá--lâi.

驚有 siáng 走來偷提我的錢包仔。

Kiann ū siáng tsáu-lâi thau-thèh guá ê tsînn-pau-á.

想來想去猶是你對我上好。

Siünn-lâi-siünn-khì iáu-sī lí tuì guá siōng hó.

加一碗米糕出--來。

Ke tsít uánn bí-ko tshut--lâi.

出--來。

Tshut--lâi.

出--去。

Tshut--khì.

起--去 ( Khit--lì ) 。

Khit--lì.

入--來 ( jip--lâi ) 。

jip--lâi.

落--來 ( loh--lâi ) 。

loh--lâi.

時間到矣，通好落去歇睏。

Sî-kan kàu--ah, thang hó lóh-khì hioh-khùn.

你信毋信你若閣應喙應舌，恁爸會隨共你 tainn--落-去 ( lueh ) ？

Lí sìn m̄ sìn lí nā koh ìn-tshuì-ìn-tsih, lín-pē ē suī kā lí tainn--lueh?

恁祖媽若共你托 lué ( 落去 ) 托甲烏青你就會曉矣。

Lín tsóo-má nā kā lí mau lué mau kah oo-tshenn lí tō ē-hiáu--ah.

你隨我落來海--裡。

Lí suī guá lóh-lâi hái--lí.

活欲𦵏--死。

Uáh-beh iau--sí.

驚--死。

Kiann--sí.

真正有影是氣死人。

Tsin-tsiànn ū-iánn sī khi-sí lāng.

直直拼暝工，欲予這陣人總忝死才甘願呢？

Tit-tit phing-mê-kang, beh hōo tsit tīn lāng tsóng thiám--sí tsiah kam-guān--nih?

拍斷手骨顛倒勇。

Phah-tṅg tshiú-kut tian-tò ióng.

門拍--開。

Mng phah--khui.

共蓋鬥掀掀--開。

Kā kuà tau hian-hian--khui.

布全掀開--開。

Pò tsuân hian khui--khui.

我共電火開--開。

Guá kā tiān-hué khui--khui.

看電視看甲喙開開。

Khuànn tiān-sī khuànn kah tshuì khui-khui.

水摔--倒矣。

Tsuí tshia--tò--ah.

水摔倒摔甲規桌頂矣啦你。

Tsuí tshia-tó tshia kah kui toh-tíng--ah--lah lí.

湯掙-掙--倒。

Tng lòng-lòng--tó.

加食--兩-碗-仔。

Ke tsiáh--n̄ng-uánn-á.

酒予我閣啉--幾-杯-仔好--無？

Tsiú hōo guá koh lim--kuí-pue-á hó--bô?



彼人欲愛的呢，為啥物共擲掉？

Hit lâng beh ài--ê--neh, uī siánn-mih kā tàn-tiāu?

人早就收擔轉厝矣，阮煞一份攏賣袂掉。

Lâng tsá tō siu-tànn tng tshù--ah, gún suah tsit hūn lóng bē buē tiāu.

害去的電火球總抨抨掉無要緊。

Hāi--khì ê tiān-hué-kiû tsóng phiann-phiann-tiāu bô iàu-kín.